



Pierrette de Repentigny est à l'écoute des citoyens de Charlesbourg.

## Service à la clientèle Le modèle de Charlesbourg fait école

CHARLESBOURG — À l'instar d'entreprises ou de grands magasins, de plus en plus de municipalités offrent un service de traitement des plaintes, un service à la clientèle. C'est le cas de Charlesbourg dont le modèle fait école.

par ROBERT FLEURY  
LE SOLEIL

À 15 h 20, lundi dernier, une citoyenne de la rue de Nemours signale le 624-7575 pour se plaindre. « La ville de Charlesbourg a fait un beau trottoir dans ma rue l'été dernier mais il n'est pas déneigé », dit-elle à la préposée.

À 15 h 30, c'est Mme C. de la 76<sup>ème</sup> rue Est qui se plaint que les employés municipaux ont soufflé de la neige sur son terrain alors qu'elle paie une taxe de cueillette de la neige.

Le déneigement du trottoir, rue de Nemours près du CLSC, fut effectué le même soir et il le sera dorénavant à chaque occasion. Quant à la neige soufflée par erreur, l'affiche n'y était pas et le nouvel opérateur l'ignorait, aussi fut-elle récupérée durant la nuit.

« Je passe mes journées au téléphone pour répondre aux demandes des citoyens. Ils ont droit à des services, ils paient pour ça. Parfois ils attendent trop avant de se plaindre et la coupe déborde, il faut les écouter, s'occuper d'eux pour s'assurer qu'ils obtiendront satisfaction. J'adore faire ce travail, c'est mon côté maternel, j'imagine », commente en riant Pierrette de Repentigny, une brune de 44 ans qui n'hésite pas à grimper dans un véhicule de déneigement pour mieux comprendre quelles sont les contraintes des déneigeurs.

Charlesbourg n'est peut-être pas vraiment unique avec son service à la clientèle puisque des villes comme Québec et Beauport ont déjà un tel service, mais de plus en plus de municipalités s'inspirent de son modèle pour l'intégrer chez elles. C'est le cas de Val-Bélair, de Baie-Comeau. Des villes comme Montréal, Sainte-Foy et Saint-Augustin l'ont également étudié mais sans le retenir nécessairement.

« Nous nous sommes inspirés de la ville de Gatineau », explique Lise Pigeon, agente d'administration. André Doré y était le directeur général et il favorisait l'approche client. « Nous avions décidé de nous orienter vers les besoins des citoyens », ajoute Fabienne Mathieu, responsable du dossier qualité à la ville de Charlesbourg. C'était en 1988-89.

Les plaintes et demandes se promenaient d'un service à l'autre, ce qui frustrait les citoyens.

« J'ai une ligne d'acheminement avec les services concernés, et j'obtiens toujours une excellente collaboration », dit Mme de Repentigny. S'il ne s'agit pas d'une demande d'information qui peut-être répondre sur le champ — « oui nous nous excusons du retard dans la cueillette des ordures dans votre rue, mais notre camion a eu un accident à cause du verglas et la cueillette sera faite au plus tard demain... » —, elle rédige la demande sur son écran et la transmet.

La plupart des plaintes portent sur les travaux publics, et c'est ainsi dans toutes les municipalités. Déneigement, ordures, travaux de rues... parfois aussi, des demandes de surveillance radar dans des quartiers résidentiels, des modifications aux feux de circulation.

« Quand ça devient politique, je transmets ça à la direction », explique Mme de Repentigny qui ne peut avoir réponse à tout. « Je rédige un rapport de plaintes pour chaque district de façon à ce que les conseillers soient informés des demandes de leurs concitoyens avant la réunion du conseil. »

Charlesbourg affiche clairement Service aux citoyens dans l'annuaire à 624-7575 et répète le même numéro pour les demandes de travaux publics.

Autre texte en page B-2

# Un hiver payant pour les villes

Moins de neige permet d'économiser des centaines de milliers de dollars

QUÉBEC — La neige se fait encore attendre cet hiver dans plusieurs régions du Québec et, si cette situation est synonyme de malheur pour nombre de travailleurs, ce n'est évidemment pas le cas des administrations municipales qui y voient une « manne » inespérée en temps de récession.

textes de THIÉRO DIALLO  
et RICHARD CÔTE  
LE SOLEIL

Depuis le début de la saison hivernale, qui a officiellement commencé le 15 novembre, il n'est en effet tombé qu'un peu plus de 73 centimètres de neige en deux mois alors que la moyenne, pour cette même période de l'année, est de 149 centimètres, selon les services météorologiques.

Il en résulte naturellement que les services municipaux de déneigement n'ont pas été tellement occupés. Dans les quatre grandes villes de l'agglomération urbaine de Québec, cela représente des « économies » appréciables de plusieurs centaines de milliers de dollars.

C'est ainsi que Québec, dont le budget de déneigement est d'environ 16 millions \$, n'a dépensé jusqu'ici que 4 millions \$, soit 200 000 \$ de moins que pour la même période en 1992. Les camionneurs artisans, qui assurent le transport de la neige, ont effectué en tout et pour tout quatre « petites sorties » alors qu'à cette période-ci, l'an dernier, ils en comptaient déjà le double.

Ce ne sont là que des données approximatives, souligne-t-on toutefois à la ville, car la compilation des données pour la période des Fêtes n'est pas encore terminée. « Une chose est sûre cependant, c'est que ça va coûter moins cher qu'en 1992 », affirme M. Claude Goulet, du service des travaux publics, qui se garde de parler vraiment d'économie réelle pour la saison tant que l'hiver n'est pas passé.

À Sainte-Foy, les coffres de la ville s'en trouvent enrichis de 360 000 \$ au 31 décembre, sur un budget total qui frise les 6 millions \$. Il s'y est fait moins de travaux de sablage, d'entretien de dépotoirs à neige et, bien sûr, de transport.

Beauport parle « d'économies » de 250 000 \$ sur son budget de 4 millions \$ tandis qu'à Charlesbourg aucun chiffre n'est pour l'instant disponible. « Les souffleuses ne sont sorties qu'à deux reprises depuis le 15 novembre, mais les faibles économies ainsi réalisées ne sont pas quantifiables puisque les factures de décembre 1992 commencent à peine à rentrer », affirme le directeur des communications, Richard Sévigny.

À Lévis, on admet que les faibles précipitations de neige ont permis de faire des économies, qu'on ne peut cependant chiffrer pour le moment. « Par ailleurs, en raison de la pluie et du verglas que nous avons connus cette année, nous avons dû épandre plus de sel et de sable, ce qui a réduit quelque peu cette économie », explique M. Alain Francoeur, directeur du service des travaux publics.

La ville de Lévis, qui débourse environ 700 000 \$ pour le déneigement durant l'hiver 1992-93, doit entretenir 200 ki-



Pendant qu'on se frotte les mains dans certaines villes, l'hiver est en voie de tourner au cauchemar pour les camionneurs comme Daniel Boivin (ci-contre).

## Les camionneurs tirent la langue

QUÉBEC — Si les villes en général ont la chance d'économiser lorsque les précipitations sont moindres en hiver, les camionneurs, eux, en subissent les contrecoups et cet état de choses peut souvent remettre leur survie en question.

« Les gens commencent à tirer la langue », admet Daniel Boivin, un des 37 camionneurs qui font affaire avec la ville de Québec. « Normalement, on gagne entre 15 000 \$ et 20 000 \$ dans le seul transport de la neige. Depuis le début de l'hiver, nos gains s'élèvent à 2000 \$ par membre. »

« Nous avons perdu presque la moitié de nos gains d'hiver », renchérit Robert Ferland, de Beauport, qui craint de voir plusieurs de ses collègues déclarer faillite. Il rappelle en effet qu'au moins 10 % des camionneurs travaillant pour la ville de Beauport sont tombés victimes des faibles précipitations des années passées. Ces transporteurs misent beaucoup, selon lui, sur les travaux reliés à la réfection des routes pour éviter le pire.

En attendant, ils doivent sans doute rêver aux hivers de 1965 et de 1983, alors qu'il était tombé respectivement 357 et 231 cm de neige entre le 15 novembre et le 31 janvier.

« Celui qui vient d'acheter un camion neuf et qui a des paiements à faire peut avoir de la difficulté à passer au travers quand les contrats de neige ne marchent pas plus que ça », affirme M. Georges-Aimé Aubert, un camionneur artisan qui met ses services à la disposition de la ville de Lévis durant l'hiver.

« Un camion ordinaire pour transporter de la neige coûte de 85 000 \$ à 100 000 \$, et l'immatriculation représente une dépense d'environ 1200 \$, ça fait des mensualités à rencontrer 'assez' élevées », dit-il indiquant que pour ce qui est des assurances, il lui en coûte personnellement 1800 \$ par année pour son camion datant de 1975, ce qui signifie que c'est encore plus cher pour assurer un camion neuf.

En ce qui concerne ses revenus depuis le début de l'hiver, ceux-ci représentent moins de 60 % de ce qu'il avait déjà fait à pareille date l'année dernière, qui était pourtant une année médiocre où les chutes de neige avaient été faibles.

Et les revenus sont loin d'arriver en entier dans les poches du camionneur. « Pour moi, un hiver normal, c'est un hiver où mon contrat me rapporte de 10 000 \$ à 14 000 \$ brut et là-dessus, il ne m'en reste que la moitié environ lorsque toutes mes dépenses et déductions ont été enlevées », note-t-il tout en indiquant qu'un gros hiver peut représenter un revenu brut de 20 000 \$ à 24 000 \$.

« Il faut calculer serré pour s'en sortir, parce que pour nous il n'y a généralement pas d'assurance-chômage », conclut-il résigné, mais tout de même optimiste.

lomètres de rues dont 50 kilomètres sont donnés à contrat à 48 camionneurs artisans. Ceux-ci sont payés au mètre cube de neige transportée. Quant aux employés de la ville, 35 à 50 d'entre eux travaillent au déneigement, les seuls employés surnuméraires étant les « signaleurs » qui précèdent les chasse-neige. On prévoit épancher cette année autour de 9000 tonnes de sel, alors qu'on en avait utilisé 8000 tonnes et 2400 tonnes de sable en 91-92.

Saint-Jean-Chrysostome, avec ses 130 kilomètres de rues à déneiger, connaît une situation quelque peu différente puisque plus de 99 % de ses arrières sont entretenues par des employés municipaux qui utili-

sent l'équipement de la ville. « Lorsqu'il y a moins de neige, l'économie ne se situe donc pour nous qu'au niveau des dépenses en essence, de l'entretien et des réparations de la machinerie et du temps supplémentaire », indique M. Louis Dodier, directeur des travaux publics à Saint-Jean-Chrysostome où l'on consacre cette année 575 000 \$ à l'enlèvement de la neige.

Dans cette ville, le déneigement est assuré par 10 employés réguliers et quatre saisonniers, et ces derniers reçoivent un salaire garanti pour des semaines de 40 heures et sont utilisés à d'autres tâches lorsque la neige ne leur fournit pas de travail.

## Motoneige: hausse de 10 à 30% des ventes dans l'Est

SAINTE-ANNE-DES-MONTS — Le marché de la motoneige ne semble nullement affecté par la récession qui frappe le pays tout entier. Dans le Bas-Saint-Laurent et la Gaspésie, plusieurs concessionnaires de ce type de véhicule enregistrent cet hiver une augmentation des ventes variant de 10 à 30 %.

par HENRI MICHAUD  
collaboration spéciale

À Mont-Joli, le concessionnaire Yamaha, P. Labonté et Fils, fait état d'une augmentation de près de 20 %. « Les gens choisissent la motoneige comme moyen d'évasion. Plus de 60 % des clients achètent tôt, en mars et avril, pour bénéficier des promotions et s'assurer d'avoir leur motoneige pour l'automne », soutient Marc Labonté.

A Matane, le concessionnaire Polaris affiche une augmentation des ventes de 30 %. « Nous desservons un vaste territoire où les gens sont de plus en plus sélectifs au niveau des loisirs. Les personnes âgées de 30 à 50 ans, principalement, choisissent la motoneige comme sport hivernal. Ce sont principalement des travailleurs qui optent pour des véhicules neufs ou ayant un an d'usage », indique Chantal Chouinard, de la Boutique de la Moto.

Chez Quatre Saisons Motorisé de Sainte-Anne-des-Monts, Alain Gagné constate le même phénomène. « Les travailleurs saisonniers et les gens qui occupent un emploi à temps plein n'hésitent pas à dépenser plus de 7000 \$ pour se procurer une motoneige neuve. Ici, nos ventes ont connu une hausse de 15 à 20 %. Les gens achètent tôt et ils savent ce qu'ils veulent. »

### Un peu surpris

Un autre concessionnaire Bombardier, Renaud Lévesque de Pabos, constate une augmentation de 10 %. « Cette augmentation me surprend un peu. Je crois qu'elle est attribuable à la qualité des pistes et au sentier Trans-Québec. Les

clubs de motoneigistes sont bien structurés et dynamiques », affirme le propriétaire de Lévesque Sports.

Le prix d'une motoneige neuve varie de 3000 à 11 000 \$, selon le modèle et les équipements choisis. Selon le président de l'Association des motoneigistes Mont-Logan, l'annemontois Guy Gasse, « la qualité, la fiabilité et les performances des motoneiges ont contribué à cet essor. De plus, les réservoirs d'essence permettent maintenant une autonomie de plus de 300 kilomètres. Les sentiers sont mieux développés et la motoneige est devenue une activité sociale où les occasions de rencontrer d'autres adeptes sont

nombreuses ».

Jean-Pierre Beaudin de Grande-Rivière, président du Club Sentiers Blancs, considère que « la promotion de ce sport a eu un impact positif sur le nombre d'adeptes. C'est un sport qui peut se pratiquer en famille et les sentiers sont mieux organisés. »

Les deux associations de motoneigistes regroupent, à elles seules, plus de 670 membres. D'autres associations sont également actives dans le Bas Saint-Laurent et en Gaspésie. Il en coûte entre 90 \$ et 100 \$ par motoneige pour obtenir une carte de membre et la permission de circuler dans les sentiers reconnus.

# Le traitement des plaintes varie beaucoup d'une municipalité à l'autre

QUÉBEC — Chaque municipalité traite les plaintes et demandes d'information à sa façon. Dans certaines municipalités, c'est le directeur général lui-même qui veille au grain !

par ROBERT FLEURY  
LE SOLEIL

Le service à la clientèle existe depuis 1981 à Québec, et on le trouve facilement dans l'annuaire sous Renseignements et plaintes à 691-6000. On y répond à toutes sortes de demandes d'informations, y compris touristiques, et les demandes de service qu'on y adresse sont acheminées au

service concerné par téléphone. Contrairement à Charlesbourg, on ne peut le faire par système informatique.

« Trois appels sur quatre sont des demandes d'information. Les autres appels portent sur des demandes de service ou des plaintes. Nous avisons le secteur concerné et nous faisons un suivi par la suite pour nous assurer que le problème a été résolu. Nous ré-

geons un rapport à la fin du mois. Il nous arrive d'intervenir plus directement sur un cas qui tarde à être résolu un peu à la façon d'un ombudsman », commente la coordonnatrice, Mme Nicole Raymond.

« Au départ, les citoyens se plaignaient d'être expédiés un peu partout. Avec ce service, ce n'est plus le cas aujourd'hui », dit-elle.

À Beauport, on n'a pas de numéro unique, c'est la téléphoniste qui doit acheminer l'appel au service concerné à partir du nu-

méro général 666-2121. On considère en effet que ce sont les services visés directement par la plainte qui doivent y donner suite.

« Nous effectuons une vérification des plaintes une fois par mois en rappelant les citoyens pour savoir s'ils ont obtenu satisfaction », commente Yves Marchand du service des communications. Il est arrivé à Beauport d'avoir à déplacer du personnel de certaines fonctions parce qu'on ne répondait pas de façon suffisamment patiente et courtoise aux demandes des citoyens.

À Val-Bélair, on s'est inspiré du modèle Charlesbourg sauf que les citoyens doivent passer par le numéro général 842-7184 et demander le service à la clientèle. On traite la demande en l'acheminant par mémo informatisé au service concerné qui avisera par la suite le service à la clientèle du suivi accordé pour fins de compilation.

« Nous sommes très satisfaits, car de cette façon nous évitons bien des plaintes imprécises qui étaient adressées aux conseillers et qui étaient difficiles à vérifier. Nous avons un bien meilleur suivi maintenant », commente Gaétan Thellend, directeur de la municipalité.

Sainte-Foy, Loretteville et Sillery préfèrent l'approche décentralisée à quelques variantes près ; les citoyens s'adressant directement au service concerné pour leurs demandes d'information ou de service. C'est le directeur général qui reçoit les autres plaintes. Alain Marcoux de Sainte-Foy, André Demarbre de Loretteville et Claude Delisle de Sillery affirment avoir ainsi un meilleur contrôle sur la qualité dispensée par leurs services municipaux et être à même de mieux évaluer où sont les problèmes.

« C'est une belle formule pour une petite municipalité comme Sillery, car les citoyens connaissent souvent les employés ou le service à appeler », ne peut s'empêcher de commenter Claude Delisle. Les plaintes ainsi traitées sont inscrites sur un registre et mises à la disposition des élus.

« Nous rappelons les citoyens pour s'assurer qu'ils ont obtenu satisfaction et je fais un rapport mensuel pour le conseil », précise André Demarbre.

« Nous avions pensé faire comme Charlesbourg mais finalement, j'ai préféré le modèle de mon confrère Claude Delisle et je ne le regrette pas. Il faut distinguer entre plainte et requête. Les demandes d'information ou de service sont des requêtes et nos services étant bien annoncés et décentralisés, les citoyens peuvent s'adresser facilement au bon endroit. Si le citoyen n'est pas satisfait, nos services ont pour instruction d'acheminer l'appel au service des communications ou au bureau du directeur général. Je ne suis pas inondé d'appels, je peux traiter efficacement les plaintes véritables », dit Alain Marcoux de Sainte-Foy.



Louis-Guy  
**LEMIEUX**

## Le BAC

À part les gens du milieu qui en profitent directement, c'est peut-être le service municipal le moins connu. Il faut dire qu'il est le plus jeune (trois ans) et qu'il s'occupe du secteur public le plus dur à définir concrètement : la culture.

Je veux parler du BAC (Bureau des arts et de la culture) qui, du deuxième étage du Palais Montcalm, règne sur le petit monde parallèle des artistes locaux.

Je ne sais pas ce que les artistes en pensent, du BAC. Probablement du mal, en privé. Sûrement beaucoup de bien quand les subventions rentrent.

Les contribuables de Québec, eux, seront heureux d'apprendre que le BAC n'est pas une agence déguisée de bien-être social culturel. Avec la création du Conseil des arts du Québec, il pourra laisser à d'autres le soin de saupoudrer l'aide financière pour se consacrer à l'accueil des créateurs, à la diffusion des oeuvres et au développement de nouveaux publics. L'enveloppe subventions ne représente que 5 % du budget de fonctionnement du service.

Créé en juillet 1989, sous l'administration Pelletier donc, le BAC s'appuie sur un budget de 3 millions \$. C'est beaucoup pour les contribuables. C'est peu quand on regarde les besoins du milieu et le rôle qu'une ville-centre, doublée d'une capitale, est appelée à jouer dans ce domaine.

### Le rêve de Robert Lepage

Le prodige du théâtre, qui triomphe à Londres et Paris, annonçait récemment qu'il voulait s'établir à Québec en permanence. Robert Lepage rêve d'habiter et d'animer un lieu de théâtre qui privilégierait la recherche et la création. Il voudrait idéalement y attirer des artistes du monde entier.

Le BAC est au courant depuis un bout de temps du beau rêve du metteur en scène de génie. Et il travaille activement sur ce dossier. Ce n'est pas à Place Royale que Robert Lepage pourrait s'installer, mais bien plutôt dans le coin de la rue Saint-Pierre. Des négociations sont en cours pour acheter les locaux d'une ancienne banque, selon mes informations.

Pas nécessaire d'être reconnu internationalement pour obtenir les services du BAC. J'ai eu connaissance, l'hiver dernier, d'une intervention exemplaire du bureau municipal. Des jeunes cinéastes voulaient tourner une scène de nuit à la gare du Palais. Tout était organisé avec Via Rail. À la dernière minute, catastrophe : un employé zélé exige le paiement à l'avance de frais de surveillance et d'électricité. Ameuté, le BAC intervient et règle le problème en moins d'une heure. Ces étudiants en cinéma de l'université Concordia ne l'oublieront pas de sitôt et chantent depuis les louanges des fonctionnaires de la Vieille Capitale.

### Un poumon culturel

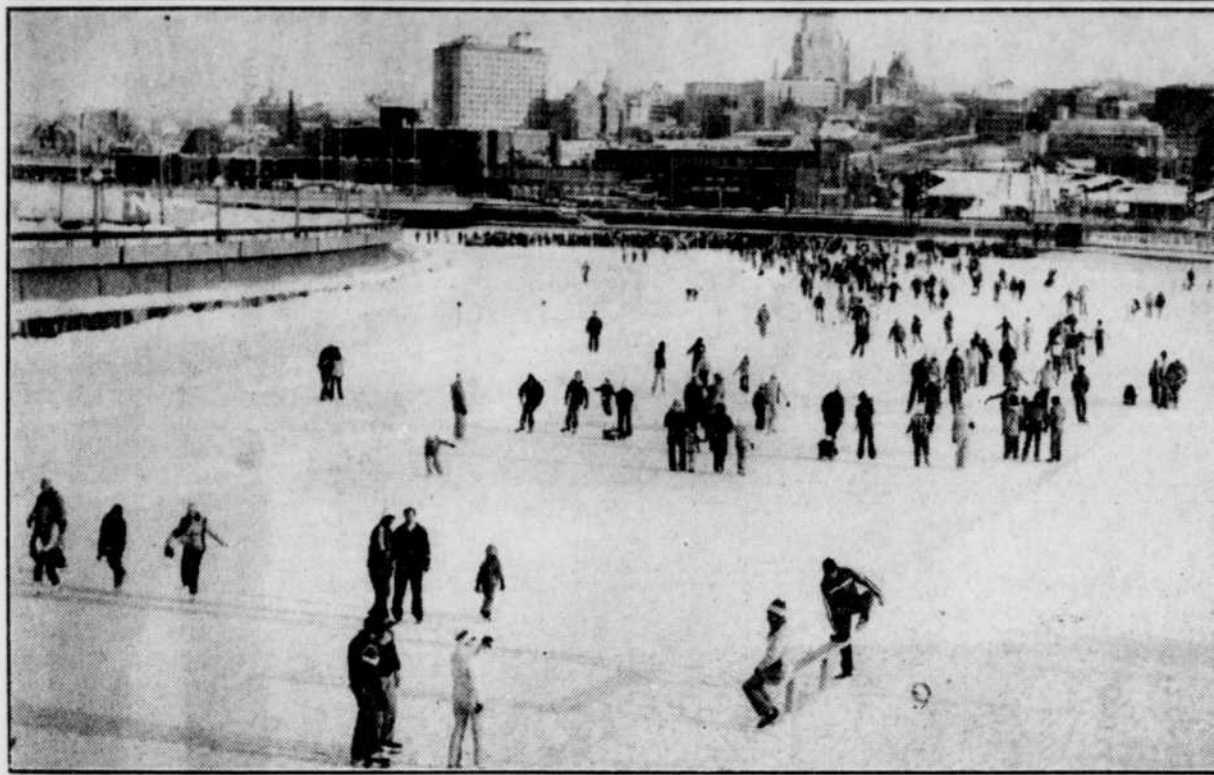
Michel Choquette est directeur du BAC. Ancien journaliste au SOLEIL, il a structuré le service et, en quelques courtes années, il a réussi à insuffler un dynamisme remarqué à une équipe motivée.

Son bureau a reçu l'an dernier rien de moins que 82 demandes d'aide financière de la part d'autant d'organismes culturels. Et ce n'est qu'un volet de ses activités. S'ajoutent : l'animation urbaine, l'administration du Palais Montcalm, l'interprétation du patrimoine, l'élaboration d'une politique culturelle et la gérance des ententes avec le ministère des Affaires culturelles.

Michel Choquette voit le BAC comme un « poumon culturel ». Avec la création du ministère de la Culture et la mise en train, à partir de janvier 1994, du Conseil des arts et de la culture du Québec, le BAC réorientera son tir. La priorité sera de rejoindre le plus large public possible.

Autre priorité : regrouper sous un même toit les artistes compatibles et leur donner la propriété de leur lieu de travail. Selon mes informations, le financement du projet Méduse, dans la côte d'Abraham, serait acquis. Neuf organismes, dont Vidéo Femmes et Obscure, s'y installeront bientôt.

Le BAC cherche à remembrer le quartier Saint-Roch autour des artistes. On y compte déjà 90 ateliers. Le projet le plus neuf serait d'installer dans l'ancien CLSC basse-ville, boulevard Lange-lier, des troupes comme Danse Partout, le Gros Mécano, Confettis, Anonymus et le conseil régional de la culture.



Cette année, l'exploitation de la patinoire de la rivière Saint-Charles coûte 100 000 \$ de moins à la ville de Québec.

## Rivière Saint-Charles

# Le syndicat et la ville ont fait équipe pour réduire les coûts de la patinoire

QUÉBEC — La ville de Québec a réduit ses coûts d'exploitation de la patinoire sur la rivière Saint-Charles de moitié en réduisant les heures d'entretien et surtout par une collaboration exceptionnelle du Syndicat des employés manuels.

par ROBERT FLEURY  
LE SOLEIL

« Il y avait une mauvaise organisation du travail qui occasionnait des coûts supplémentaires et nous avons nous-mêmes modifié notre attitude », commente Mario Renaud, président du Syndicat des employés manuels.

Les frais d'entretien de la rivière Saint-Charles étaient de 200 000 \$ il y a deux ans. Cette année, ils coûteront 129 000 \$, soit 100 000 \$ à la ville de Québec et 29 000 \$ partagés par des commanditaires comme Québec 2002, les caisses populaires, Bell, Laurentienne Vie, Hydro, LE SOLEIL et TQS. Les médias annoncent les horaires de patinage et Québec 2002 utilise la rivière pour sa promotion des Jeux d'hiver ; des macarons étant vendus sur place pour constituer une source de financement.

L'administration L'Allier avait fermé la rivière au patinage, l'hiver dernier, pour des raisons de restrictions budgétaires, la ville ne voyant pas comment elle pouvait refiler la facture aux citoyens des autres municipalités de la région qui y patinaient en grand nombre. Elle avait également eu de la difficulté à contrôler ses coûts, devant souvent embaucher des employés en temps supplémentaire pour effectuer le travail.

D'abord, la ville utilise moins d'employés qu'avant pour l'arrosage et leur efficacité est accrue puisque chaque équipe se sert maintenant de deux boyaux plus courts mais à plus forte pression au lieu d'un long plus difficile à manipuler. Ensuite les horaires ont été modifiés pour éliminer le travail de nuit qui se faisait en temps supplémentaire.

Ainsi, grâce à cette meilleure

organisation du travail, les employés d'entretien commencent à 5 h du matin et non durant la nuit. On ferait également moins de grattage. « Sitôt qu'il y avait un peu de neige, on passait. Dorénavant, on attendra davantage », ajoute M. Renaud.

De même préparait-on la glace manuellement deux ou trois semaines avant qu'on puisse utiliser les machineries plus lourdes : on attend maintenant que la glace soit plus épaisse, quitte à débiter la saison une semaine plus tard.

L'opération semble avoir réussi à séduire les patineurs puisqu'ils étaient des milliers à s'entasser dimanche dernier, malgré un froid sibérien, tant sur la glace que pour chausser leurs patins, et en dépit d'une glace visiblement meurtrie par le temps doux des jours précédents.

« Nous avons une collaboration exceptionnelle de la part des employés manuels », dit un porte-parole de la ville de Québec. Le contrat de travail du Syndicat des employés manuels de la ville de Québec est venu à échéance le 31 décembre.

Salon de coiffure  
et d'esthétique la Baie



## OFFRE SPÉCIALE DE PERMANENTES!

La permanente classique	La permanente à froid	La permanente de luxe
Ord. 70\$	Ord. 80\$	Ord. 90\$
52 <sup>50\$</sup>	60 <sup>\$</sup>	63 <sup>\$</sup>

Deux semaines seulement!  
Du 18 au 31 janvier

• Galeries de la Capitale : 627-5922  
• Place Laurier : 627-5959



Si vous êtes membre du Club, entrez le code suivant:  
**16997979**  
Sinon, composez sans frais, le  
1-800-563-8688

Plus de  
**3 500** points  
offerts cette semaine dans LE SOLEIL

CLUB Multi points

Le Groupe Unix Québec de diffusion des logiciels

**UNIX**  
QUÉBEC

**JOURNÉE THÉMATIQUE**  
Développement d'applications sur Unix, Bases de données, 4GL et approche client-serveur sur Unix.

Conférenciers invités:  
Michel Fortier, C.R.D.V.  
Martial Van Neste, conseiller principal, Groupe C.G.I.  
Roch Viel, directeur service conseil, Groupe C.G.I.

Exposants: Cognos, Data Général, Ingress, Oracle, Sun Microsystems.

Date: jeudi 21 janvier 1993 de 8h30 à 16h30

Lieu: Hôtel Québec, boul. Laurier, Ste-Foy

Coût: 50\$ membres, 65\$ membres de la FIQ, 80\$ non-membres

Réervations: 684-0248  
Télécopieur: 877-9605

## Technique administration et coopération au Collège de Lévis 90% des étudiants trouvent un emploi

LÉVIS — Malgré la crise économique actuelle, les étudiants qui terminent le cours « Technique administration et coopération » du Collège de Lévis se trouvent bon an mal an un emploi dans une proportion de 90 à 100 %.

par RICHARD CÔTÉ  
LE SOLEIL

Ce cours mis en place en 1975 grâce à une collaboration assez inhabituelle entre l'entreprise privée, la Fédération des Caisses populaires Desjardins de Québec et une institution d'enseignement (le Collège de Lévis) a engendré plus de 500 étudiants dont une partie s'est lancé directement sur le marché du travail tandis que les autres poursuivaient des études dans le même domaine à l'université.

Lors d'une conférence de presse tenue pour rappeler cette réalisation, le président de la Fédération, M. Yvan Caron, a indiqué que depuis le début le mouvement Desjardins a apporté une aide technique au collège, notamment en prêtant du personnel pour enseigner et, depuis quelques années, en apportant une aide financière qui, pour l'année 1992-93, se chiffre à 20 000 \$.

« Je vous signale que depuis la mise en place du programme, 140 étudiantes et étudiants ont trouvé de l'emploi au Mouvement des caisses Desjardins, ce qui représente 30 % de l'embauche réalisée », a affirmé M. Caron. Il juge qu'ainsi tout le monde y trouve son compte puisque l'étudiant déniche un emploi intéressant, que le collège obtient une aide et que

démontre un avant-gardisme exceptionnel quant à la préparation et à la formation des ressources humaines de demain.

M. Delamarre a noté que ce cours d'une durée de trois ans, auquel sont actuellement inscrits 95 étudiants, a permis de former une foule de caissiers et de commis, des agents, des conseillers financiers, des conseillers de services à la clientèle, des directeurs de services ainsi que des directeurs généraux.

les caisses peuvent mettre la main sur du personnel très bien formé.

Pour le directeur général du Collège de Lévis, M. Denis Delamarre, ce programme, qui est aussi une porte d'entrée de choix vers la faculté des sciences de l'administration, est le fruit d'une démarche des caisses populaires qui

### Subventions de 777 525 \$

SAINT-GEORGES — Sept propriétaires beaucerons se partagent 775 525 \$ du gouvernement fédéral tout en injectant plus de 5 millions \$ dans la croissance de leur entreprise. Le député de Beauce à la Chambre des communes, M. Gilles Bernier, a précisé que ces subventions versées par le biais du Bureau fédéral de développement régional au Québec (RPM) « représente la création de 70 emplois et le maintien de 562 autres. » Dans le secteur du bois, la Société Denis Contact inc., de Saint-Georges, reçoit 196 000 \$ pour concevoir, développer et mettre au point un nouveau type d'écorceur à billots, ce qui rentabiliserait les usines de sciage et réduirait la pollution. Avec 162 000 \$, la Société Trefflé Goulet et Fils ltée, de Saint-Joseph, fera l'acquisition d'une bouilloire à vapeur et de trois cellules de sécheuse. Afin de moderniser le même type d'équipement, la Société Réal Grondin inc., de Saint-Côme, se voit allouer 51 150 \$. La Société Wilfrid Paquet et Fils ltée, d'Armstrong, bénéficie d'une contribution de 114 000 \$ pour répondre aux défis du marché. La technologie moderne permettra à Confection Roger Jacques ltée, de Saint-Evariste, d'augmenter sa capacité de production et le nombre d'employés, par une mise de fonds de 124 000 \$. L'industrie du vêtement est appuyée par un montant de 35 000 \$ consenti à la Société 2166-6383 inc., de Saint-Gédéon. René Matériaux Composites ltée, de Saint-Éphrem, achètera deux presses et agrandira ses murs avec 95 375 \$. Plusieurs de ces subventions sont accordées sous forme de prêts sans intérêt.

# UN MOT DU PRÉSIDENT

1992 a été une année historique pour Chrysler Canada limitée.

Le processus de renouvellement instauré dans l'entreprise au milieu des années 80 a donné ses premiers fruits pour Chrysler, ses fournisseurs, ses concessionnaires et ses clients. On n'a qu'à penser au succès qui a couronné le lancement de cinq nouveaux produits de qualité: la Dodge Viper, la Jeep Grand Cherokee, l'Intrepid et la Concorde de Chrysler, et la Eagle Vision.

Pour la deuxième année automobile consécutive, Chrysler Canada a augmenté sa part de marché. Les ventes de nos célèbres mini-fourgonnettes Dodge Caravan, Plymouth Voyager et Chrysler Town & Country ont atteint de nouveaux sommets pour l'année automobile 1992. Ces ventes, combinées à celles de nos pick-ups Dodge Dakota et Ram Cummins Turbo diesel, ont contribué à faire de cette année une des meilleures pour les ventes de camions. De plus, les ventes des Jeep Cherokee et Grand Cherokee ont augmenté de 37% depuis 1991, reconfirmant le statut de leader de ces véhicules dans la catégorie des véhicules utilitaires sport.

Malgré que le lancement des Intrepid, Concorde et Eagle Vision (toutes fabriquées à notre nouvelle usine de Brampton) soit survenu au milieu de 1992, Chrysler Canada a quand même réussi à produire 457 800 voitures et camions, soit 24 % de toute la production automobile canadienne. Comme 90% de ces véhicules sont voués à l'exportation, cela représente des milliards de dollars en plus pour la balance commerciale du Canada. L'ajout d'un deuxième quart de travail à Brampton, conjugué avec une forte demande pour nos mini-fourgonnettes Caravan et Voyager et nos fourgonnettes et wagonnettes Ram, toutes fabriquées à Windsor, laissent présager un niveau encore plus élevé de production canadienne en 1993.

Cependant, le succès de Chrysler repose avant tout sur la réaction des milliers de Canadiens qui ont répondu avec enthousiasme à notre invitation de «se fier à une compagnie qui croit en vous» en achetant un de nos véhicules.

Au nom de Chrysler Canada et de ses 14 000 employés, des 600 concessionnaires Chrysler et de leurs employés, ainsi qu'au nom de la grande famille de nos 2 000 fournisseurs canadiens, je tiens à vous dire «Merci» et je vous invite à tirer profit de notre grand solde Merci Beaucoup.



*G.Y. Landry*

G.Y. Landry  
Président-directeur général

# DE CHRYSLER CANADA



RABAIS TOTAL  
INCLUANT 1250\$  
DE REMISE EN ARGENT! **2930\$<sup>††</sup>**

SEULEMENT  
**10480\$<sup>†</sup>**

LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE MOINS CHER

### DODGE SHADOW/PLYMOUTH SUNDANCE

## 100% DE RABAIS SUR L'ENSEMBLE D'OPTIONS

Achetez ou louez une Dodge Shadow ou Plymouth Sundance 5 portes et obtenez 1680\$<sup>††</sup> de rabais sur l'ensemble 22D qui comprend, entre autres, les caractéristiques standard et optionnelles suivantes :

- BOÎTE AUTOMATIQUE**  **CLIMATISEUR**  Console complète avec accoudoir  Ensemble d'éclairage
- Essuie-glace de luxe à balayage intermittent  **MOTEUR À INJECTION ÉLECTRONIQUE DE 2,2 L**
- Banquette arrière à dossier repliable  Chauffe-bloc
- COUSSIN GONFLABLE STANDARD DU CÔTÉ CONDUCTEUR**
- Plan de protection au choix du client exclusif à Chrysler <sup>†††</sup>



Le programme Location Clé d'Or est aussi offert!

# BEAUCOUP!



### JEEP CHEROKEE SPORT 4RM

Achetez ou louez une Jeep Cherokee Sport 4RM 4 portes 1993 et obtenez 1870\$<sup>††</sup> de rabais sur l'ensemble 26E qui comprend, entre autres, les caractéristiques standard et optionnelles suivantes :

- CLIMATISEUR**  **BOÎTE AUTOMATIQUE À 4 RAPPORTS**
- Volant ajustable gainé de cuir  **MOTEUR À INJECTION ÉLECTRONIQUE DE 4,0 L**
- Porte-bagages  Console complète avec accoudoir  Boîte de transfert 4 roues motrices Command-Trac à la volée  Plan de protection au choix du client exclusif à Chrysler <sup>†††</sup>

RABAIS TOTAL  
INCLUANT 750\$  
DE REMISE EN ARGENT! **2620\$<sup>††</sup>**

SEULEMENT  
**21680\$<sup>†</sup>**

LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE MOINS CHER

## CHOIX DE RABAIS SUR ENSEMBLE D'OPTIONS



### DODGE CARAVAN/PLYMOUTH VOYAGER

Achetez ou louez une Dodge Caravan ou Plymouth Voyager 1993 et obtenez 1160\$<sup>††</sup> de rabais sur l'ensemble 24T qui comprend, entre autres, les caractéristiques standard et optionnelles suivantes :

- 7 PLACES ASSISES**  **CLIMATISEUR**  **MOTEUR V6 DE 3,0 L**
- BOÎTE AUTOMATIQUE**  **COUSSIN GONFLABLE STANDARD DU CÔTÉ CONDUCTEUR**
- Console centrale  Volant luxueux  Plan de protection au choix du client exclusif à Chrysler <sup>†††</sup>

RABAIS TOTAL  
INCLUANT 1000\$  
DE REMISE EN ARGENT! **2160\$<sup>††</sup>**

SEULEMENT  
**17405\$<sup>†</sup>**

LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE MOINS CHER

DODGE SPIRIT/PLYMOUTH ACCLAIM



ENSEMBLE 22E ÉDITION OR OU ARGENT SANS FRAIS

- Climatiseur
- Boîte automatique
- Roues en aluminium et ensemble édition or ou argent
- Coussin gonflable standard du côté conducteur

Rabais total **2860\$<sup>††</sup>**  
incluant de remise en argent!  
seulement **13925\$<sup>†</sup>**

LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE MOINS CHER

CHRYSLER DYNASTY



ENSEMBLE 26D

- Moteur V6 de 3,3 L
- Climatiseur
- Sièges à commandes électriques
- Régulateur de vitesse électronique et volant ajustable

Rabais total **2030\$<sup>††</sup>**  
incluant de remise en argent!  
seulement **19295\$<sup>†</sup>**

LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE MOINS CHER

JEEP YJ S



ENSEMBLE 23R

- Sièges-baquets et banquette arrière
- Toit rigide amovible
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes
- Servodirection
- Dégivreur de glace arrière

Rabais total **1490\$<sup>††</sup>**  
incluant de remise en argent!  
seulement **14670\$<sup>†</sup>**

LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE MOINS CHER

DODGE ET PLYMOUTH COLT GL - EAGLE SUMMIT



ENSEMBLE 21A

- Boîte manuelle à 5 rapports
- Moteur de 1,5 L à injection multiple
- Sièges-baquets à dossier inclinable
- Servodirection

Rabais total **1000\$<sup>††</sup>**  
incluant de remise en argent!  
seulement **9410\$<sup>†</sup>**

LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE MOINS CHER

DODGE DAKOTA 4X4 AVEC CABINE ALLONGÉE



ENSEMBLE 26F

- Moteur V8 Magnum de 5,2 L
- Boîte automatique à 4 rapports
- Roues en aluminium coulé
- Climatiseur
- Ensemble de garnitures LE

Rabais total **2030\$<sup>††</sup>**  
incluant de remise en argent!  
seulement **21345\$<sup>†</sup>**

LE CONCESSIONNAIRE PEUT VENDRE MOINS CHER

VOUS POUVEZ AUSSI OPTER POUR LE TAUX DU FABRICANT POUR LA REMISE EN ARGENT!  
(NE S'APPLIQUE PAS AU CHEROKEE)



## OBTENEZ DES RÉSULTATS AVEC LES OFFRES IMBATTABLES DE CHRYSLER.

<sup>†</sup> Ces offres sont mutuellement exclusives et ne s'adressent qu'aux particuliers achetant pour un usage personnel seulement. La remise en argent a été soustraite à tous les prix qui sont indiqués. Les demandes de crédit sont conditionnelles à l'approbation de Chrysler Crédit Canada Inc. Les remises en argent incluent la TPS et sont offertes pour une durée limitée. L'offre de crédit du fabricant peut remplacer la remise en argent. Cette offre est en vigueur du 16 janvier 1993 jusqu'à ce que Chrysler Canada limitée décide d'y mettre fin. Dans les cas des véhicules loués à long terme par des particuliers, seule la remise s'applique. L'offre concerne les véhicules en stock chez le concessionnaire. Le programme Location Clé d'Or est offert pour certains modèles. Ces offres annulent et remplacent toutes les offres précédentes et ne peuvent être combinées à aucune autre. Tous les montants indiqués correspondent au prix de détail suggéré par le fabricant pour les modèles avec l'ensemble d'options décrit. Ces montants excluent les frais de transport, les frais d'immatriculation, d'assurances, les taxes et autres frais pouvant s'appliquer. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

<sup>††</sup> La valeur des ensembles d'options offerts en prime a été établie en fonction du prix de détail suggéré par le fabricant pour chaque option achetée séparément selon le modèle choisi. Les rabais sur les options sont établis en fonction du prix de détail suggéré par le fabricant pour ces options. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher.

<sup>†††</sup> Certaines restrictions s'appliquent. Un autre choix de garanties est offert pour les modèles importés. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails.



# Démolir le Havre coûtera 1,2 million \$

QUÉBEC — Le gouvernement fédéral déboursera 1,2 million \$ pour démolir en février le fameux édifice du Havre, construit au coût de 7,5 millions \$ au début des années 80.

par THIÉRIO DIALLO  
LE SOLEIL

Selon des informations obtenues par LE SOLEIL, les demandes de soumissions ont été publiées la semaine dernière et les intéressés ont jusqu'au 27 janvier pour présenter leurs propositions. Il faudra par la suite compter une quinzaine de jours, le temps d'évaluer les soumissions, avant que le pic des démolisseurs ne se mette vraiment à l'oeuvre, précise-t-on de même source.

Cette opération, vivement souhaitée par divers groupes de pression et la ville de Québec qui entend y aménager un parc public, est contestée par certains organismes et citoyens, qui y voient un simple gaspillage de fonds publics. D'autant plus que le Port de Québec, une société fédérale, au-

rait voulu acquérir l'édifice de Travaux Publics Canada pour en faire un centre de dédouanement pour passagers de croisière.

Le Port de Québec estime en effet que, selon les dernières statistiques, il est appelé à devenir un important port de base pour le tourisme maritime. Il aurait donc été si simple de lui céder cette bâtisse et ainsi lui éviter de devoir en construire une plus tard... toujours aux frais du même contribuable, souligne un citoyen mécontent de la tournure des événements mais qui tient à garder l'anonymat.

La démolition de l'édifice du Havre et des fameuses tubulures fait suite aux recommandations du comité consultatif Boulet sur l'avenir de la Pointe-à-Carcy. Les tubulures sont déjà parties.

## UNE PLACE AU SOLEIL

### Travailleurs d'expérience

Dans le cadre de son développement, l'Association des travailleurs et travailleuses expérimentés du Québec offre gratuitement aux employeurs de la région un service de recrutement et de sélection de personnel expérimenté. Cette association, dont l'objectif principal est de sensibiliser la population au désir des plus âgés de maintenir une place sur le marché du travail espère, par ce nouveau service, inciter les entreprises à adhérer à l'ATTEQ afin de permettre aux travailleurs et travailleuses d'expérience d'être favorisés au niveau de l'emploi. Selon l'importance de la compagnie, il faut compter de 500 \$ à 5000 \$ pour adhérer à l'ATTEQ et les entreprises membres peuvent engager jusqu'à 12 personnes par année par l'entremise de cet association. On peut joindre la directrice générale, **Helène Levasseur**, au 658-6906.

### Notules

● **Anne Leblanc** prononcera la prochaine conférence à l'intention des diabétiques de la région de Québec, le 25 janvier à 19 h 30, à l'Auberge Ramada de Sainte-Foy. Le nouveau Ramada, la Ramada Universel. À ne pas confondre avec l'ancien, situé à la même intersection. Pour plus de renseignements, on est prié de communiquer avec Mme **Yseult Authier**, la directrice générale des Diabétiques de Québec, au 656-6241 ou au 656-0757.

● C'est le temps de s'inscrire aux activités de loisirs offertes par la ville de Charlesbourg. Les inscriptions se poursuivent jusqu'au 24 janvier. Pour obtenir plus de renseignements sur les différentes dates d'inscription, il faut communiquer avec la direction des loisirs au 624-7740.

● Depuis le début de janvier, les Loisirs de Lotbinière offrent des glissades de 700 pieds de descente à 35 minutes de Québec. Les glissades de Lotbinière sont également munies de remonte-pentes puisque deux remontées mécaniques vous entraînent, sur votre chambre à air, vers le haut de la colline. Vous obtiendrez plus de renseignements en téléphonant au 1-796-2879.

● **Georgette Lacroix**, animatrice et auteure bien connue dans la région de Québec, racontera l'histoire du Carnaval de Québec, le mercredi 10 février, à 19 h 30, dans un salon de l'hôtel Loews le Concorde. C'est gratuit pour les Amis des plaines d'Abraham mais c'est 3 \$ pour les autres.

● **Pierre Villa** de Par-T-Golf a convié la presse, ce midi, pour annoncer la tenue du 2e tournoi mondial de Par-T-Golf, l'addition de nouveaux terrains, un spécial Carnaval, des ligues de golf, un spécial couche-tard et une clinique d'analyse de vos bâtons de golf. Cette attraction sportive est sise au 1240, boul. Charest Ouest, tout près de la côte Saint-Sacrement, et les golfeurs intéressés auront plus de renseignements en téléphonant au 688-GOLF.



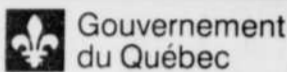
● La directrice générale de la Fondation Mira dans la région de Québec, **Giséle Dupont**, dont la tâche principale est d'offrir des chiens-guides pour les aveugles, avait perdu le sien, celui qui la guidait depuis une dizaine d'années. **Gérald Martin**, qui est membre de la Fondation Mira depuis plusieurs années, eut alors l'idée de s'acquiescer avec le directeur des promotions du Bar à l'Os, **Steve Munro**,

afin que tous les profits générés par une table de black-jack placée dans cet établissement soient consacrés à l'achat d'un nouveau chien-guide pour Mme Dupont. Le chien, Ti-Boule, lui a été présenté récemment par les deux complices, M. Munro (à gauche) et M. Martin, (à droite). Une preuve de plus que les profits du jeu peuvent servir des causes très honorables.

● De même dans le cadre du 125e anniversaire de la nomination des deux premiers gardes-chasse, les agents de la conservation de la faune du ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche ont amassé plus de 20 000 \$ au profit de la fondation Mira. Cet argent a permis à Mira d'offrir un chien-guide à M. **Martin Trépanier** de la Gaspésie.

Faire parvenir vos communiqués à: **PIERRE CHAMPAGNE**  
LE SOLEIL, C.P. 1547, 390, St-Vallier Est, Québec, G1K7J6.  
Tél: 647-3394 Fax: 647-3374

## appel d'offres



Gouvernement du Québec

### MINISTÈRE DE LA MAIN-D'OEUVRE, DE LA SÉCURITÉ DU REVENU ET DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Le ministère de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle requiert les services professionnels d'une firme afin de: "Réaliser des modifications aux fonctions horizontales comprenant les systèmes "Agenda d'emploi", "Gestion des unités administratives" et "Support à la documentation (fonction d'acte)". Ces travaux sont principalement de type "entretien" dans le but de remplacer les ressources internes et de type "ajustements" requis pour les besoins de la livraison 2 de la refonte de ses systèmes.

Le cahier des charges, portant le numéro CS-92-186 sera disponible pendant les heures du bureau, à partir de 9h, le 20 janvier 1993 au:

Ministère de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle  
Monsieur Claude Carignan  
Direction générale des ressources informationnelles  
425, rue St-Amable, 3e étage  
Québec (Québec)  
G1R 4Z1 Tél.: 644-0572

Les soumissions devront parvenir, avec la mention prévue au cahier des charges, au plus tard le 8 février 1993 à 9h, à l'adresse suivante:

Monsieur Jacques Thibault  
Ministère de la Main-d'oeuvre, de la Sécurité du revenu et de la Formation professionnelle  
Direction des ressources matérielles  
425, rue St-Amable - 1er étage  
Québec (Québec)  
G1R 4Z1 Tél.: 644-6163

Lorsque le fournisseur compte plus de cent (100) employés, il doit être détenteur d'une attestation émise par le ministère des Approvisionnements et Services, selon laquelle il s'engage à implanter un programme d'accès à l'égalité conforme à la Charte des droits et libertés de la personne, si le contrat lui est adjugé.

L'obligation explicite précédemment s'applique pour tout sous-contrat d'un montant de 100 000 \$ ou plus et s'adressant à un sous-contractant ayant plus de cent (100) employés.

Le soumissionnaire doit fournir avec sa soumission une garantie de soumission:

— correspondant à un montant forfaitaire de 50 000 \$ (1), émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution si la garantie est sous forme de cautionnement;

ou

— correspondant à un montant forfaitaire de 25 000 \$, si la garantie est sous forme d'un chèque visé à l'ordre du Ministre des Finances.

Toutes les offres de service reçues après le délai fixé seront retournées sans avoir été ouvertes. L'ouverture des offres de service qui s'effectuera à la salle 3.105B - 3e étage, sera publique et suivra immédiatement l'heure limite fixée pour le dépôt.

Seules seront considérées aux fins du concours les personnes physiques, sociétés ou corporations ayant une place d'affaires au Québec et qui ont une expérience saine et adéquate dans le domaine concerné.

Le Ministère ne s'engage à accepter aucune des soumissions, même la plus basse.

Clermont Gignac  
Sous-ministre

(1) Une lettre de crédit irrévocable d'une institution financière reconnue constitue une garantie satisfaisante si elle est faite pour le montant forfaitaire.



Société québécoise d'assainissement des eaux

Travaux dans la municipalité de Rivière-Bleue  
Comité de Kamouraska-Témiscouata  
Appel d'offres no : 0595-40-01-41-4Z

**Partie «A» — Travaux d'assainissement**  
Construction d'une station d'épuration du type "étangs aérés", de deux intercepteurs (250 et 300 mm), d'un poste de pompage, d'un chemin d'accès, d'un émissaire (450 mm), ouvrages de stabilisation (enrochement) et divers travaux connexes.

**Partie «B» — Travaux municipaux**  
Fourniture et installation de conduites d'égouts (250 mm), branchement de service, réfection d'une rue sur une longueur d'environ 420 mètres et divers travaux connexes.

DOCUMENTS DISPONIBLES : SQAÉ, Service gestion des contrats, 1019, boulevard René-Lévesque Ouest, Québec (Québec) G1S 1V2.  
Tél. : (418) 683-1328.

PRIX : 125,00 \$ (taxes incluses) non remboursable, par chèque visé ou mandat payable à la Société.

De plus, pour cet appel d'offres, les soumissionnaires devront prendre connaissance du "Cahier des clauses générales d'appel d'offres, Société québécoise d'assainissement des eaux", publié par Les Publications du Québec (édition 1989). Ce cahier fait partie intégrante du document d'appel d'offres.

LIEUX DE CONSULTATION : Hôtel de ville de Rivière-Bleue ; Ass. de la construction de Montréal et de Québec ; ACRGTQ de Québec et de Montréal ; Ass. de la construction du Québec, Région Bas-St-Laurent - Gaspésie - Les Îles ; Société à Montréal et à Québec.

OUVERTURE DES SOUMISSIONS :  
Hôtel de ville de Rivière-Bleue : a/s M. Claude A. Dubé, secrétaire-trésorier, 32, rue des Pins Est, Case postale 98, Rivière-Bleue (Québec) G0L 2B0.  
Le mardi 9 février 1993 à 13 h 30.

GARANTIES DE SOUMISSION : MONTANTS :  
Partie «A» — Travaux d'assainissement ..... 214 000,00 \$  
Partie «B» — Travaux municipaux ..... 32 000,00 \$

FORME : Deux chèques visés tirés sur une institution bancaire faisant affaires au Québec ou deux cautionnements de soumission.

RENSEIGNEMENTS :  
Madame Sylvie Rodrigue - Tél. : (418) 683-1328.

Seules les personnes, sociétés et compagnies, ayant leur principale place d'affaires au Québec, qui détiennent une licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction et qui ont obtenu le document d'appel d'offres directement de la Société sont admises à soumissionner.

La Société et la municipalité de Rivière-Bleue ne s'engagent à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Marc Pinsonnault, L.L.B., B.Sc.  
Directeur, gestion des contrats

S-18-01-93

## Wilbrod Létourneau publie un premier roman à 72 ans

LES MÉCHINS — Wilbrod Létourneau, un retraité de 72 ans, verra son premier roman édité. *Les naufragés du destin* sera offert en librairie dès le printemps.

par HENRI MICHAUD  
collaboration spéciale

L'auteur et les Éditions du Savoir de Saint-Eugène-de-l'Islet en sont venus à une entente récemment. Selon toute vraisemblance, l'oeuvre de ce passionné d'écriture sera sous presse en février et disponible, au plus tard, à la mi-mars.

« Il s'agit d'une oeuvre très intéressante. Le suspense est soutenu du début à la fin. Ce livre risque d'être un très bon vendeur », indique Roselyne Normand de la maison d'édition l'isletaine.

« Il nous reste quelques correc-

tions à faire, avec le consentement de l'auteur. Ce roman va lui ressembler et nous en assumerons la promotion et la distribution. »

### Un second roman

Wilbrod Létourneau, pour sa part, ne cache pas sa satisfaction. « L'offre de la maison d'édition est acceptable. J'en suis très satisfait. Nous avons encore un peu de travail à faire avant d'aller sous presse mais c'est minime. »

Cette étape franchie, l'auteur poursuivra, dans ses temps libres, la rédaction de son second roman : *La fille du curé*. L'oeuvre compte déjà une centaine de pages manuscrites et sera basée sur la petite histoire d'un village nord-gaspésien. « Ça va prendre encore un peu de temps mais je

prévois finaliser l'ouvrage l'hiver prochain. »

Homme d'affaires et politicien municipal à la retraite, Wilbrod Létourneau n'a fréquenté l'école

que durant six ans. « Pourtant, le style est bon et l'homme a beaucoup de vocabulaire, affirme Mme Normand. On constate facilement qu'il a beaucoup lu. »

## Centre intégré de mécanique industrielle L'Oeuvre St-Édouard cède un terrain de 35 000 mètres

SAINT-GEORGES — L'Oeuvre Saint-Édouard cède 35 000 mètres carrés de terrain pour la construction du Centre intégré de mécanique industrielle de la Chaudière (CIMIC) et la formation de la Cité étudiante.

par LUCE DALLAIRE  
collaboration spéciale

L'Archevêché du diocèse de Québec a entériné la décision des pré-

tres de l'Oeuvre de Saint-Édouard de céder pour 1 \$ un terrain de 35 000 mètres carrés à la Commission scolaire de Chaudière-Etchemin pour réaliser la construction du Centre intégré de mécanique industrielle.

Mgr Couture a accepté un échange de terrain entre l'Oeuvre Saint-Édouard et la Commission permettant l'intégration dans un ensemble cohérent des grandes institutions d'enseignement et de formation professionnelle à savoir, la polyvalente de Saint-Georges, ses aménagements sportifs, le Centre d'éducation des adultes, le CIMIC, le siège social de la CSCE, le Centre universitaire des Appalaches, le cégep Beauce-Appalaches pour former la Cité étudiante.

« Des espaces d'agrandissement pour l'implantation de nouvelles structures sont prévus », précise le président de la Commission scolaire, M. Florent Roy.

L'Oeuvre échange 35 000 mètres carrés de terrain à l'arrière de la polyvalente de Saint-Georges contre 38 000 mètres appartenant à la Commission scolaire et situés le long de la 25e Avenue, à Saint-Georges. « Le développement communautaire relève du rôle de l'Église », de dire le curé de la paroisse de l'Assomption et ex-directeur général du cégep Beauce-Appalaches, M. Laval Bolduc.

## Régie intermunicipale de gestion des déchets AVIS PUBLIC sur l'île de Montréal

Projet de valorisation des déchets de la Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l'île de Montréal.

Avis est donné au public qu'il lui est loisible de consulter le dossier afférent au projet susmentionné qui comprend notamment une étude d'impact sur l'environnement préparée en vertu de la section IV.1 de la Loi sur la qualité de l'environnement (L.R.Q., c. Q-2).

Cette étude d'impact sur l'environnement a été présentée au ministre de l'Environnement qui l'a rendue publique le 5 janvier et l'a mise à la disposition du public pour fins de consultation.

Ce dossier est notamment disponible pour consultation par le public aux endroits suivants:

BIBLIOTHÈQUE DE MONTRÉAL-EST  
11370, rue Notre-Dame Est  
Montréal (Québec) Tél.: (514) 645-7431  
Horaire: Lundi au vendredi 9h30 à 12h, 13h à 21h  
Samedi 13h à 17h  
Dimanche Fermée

BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE VILLE SAINT-LAURENT  
1380, rue de l'Église  
Ville Saint-Laurent (Québec) Tél.: (514) 744-7315  
Horaire: Lundi au vendredi 10h à 21h  
Samedi 9h à 17h  
Dimanche 13h à 17h

BIBLIOTHÈQUE DE POINTE-AUX-TREMBLES  
1515, boul. du Tricentenaire  
Pointe-aux-Trembles (Québec) Tél.: (514) 872-6987  
Horaire: Lundi Fermée  
Mardi et mercredi 13h à 21h  
Jeudi et vendredi 13h à 18h  
Samedi 10h30 à 16h30  
Dimanche 13h à 17h

BIBLIOTHÈQUE MERCIER MAISON DE LA CULTURE MERCIER  
8105, rue Hochelaga  
Montréal (Québec) Tél.: (514) 872-8736  
Horaire: Lundi Fermée  
Mardi au jeudi 13h à 21h  
Vendredi 13h à 18h  
Samedi 10h30 à 16h30  
Dimanche 13h à 17h

BIBLIOTHÈQUE CENTRALE DE LA VILLE DE MONTRÉAL  
Département des sciences sociales  
1210, rue Sherbrooke Est, 2e étage  
Montréal (Québec) Tél.: (514) 872-5237  
Horaire: Lundi 13h à 22h  
Mardi au jeudi 9h à 22h  
Vendredi 13h à 18h30  
Samedi 9h à 17h30  
Dimanche 13h à 17h

BUREAU D'AUDIENCES PUBLIQUES SUR L'ENVIRONNEMENT - MONTRÉAL  
5188, rue Sherbrooke Est, bureau 3860  
Montréal (Québec) H1T 3X9  
Tél.: (514) 873-7790 ou sans frais: 1-800-463-4732  
de 8h30 à 16h30 du lundi au vendredi

BUREAU D'AUDIENCES PUBLIQUES SUR L'ENVIRONNEMENT - QUÉBEC  
625, rue Saint-Amable, 2e étage  
Québec (Québec) G1R 3G5  
Tél.: (418) 643-7447 ou sans frais: 1-800-463-4732  
de 8h30 à 16h30 du lundi au vendredi

Les documents seront également disponibles dans deux bibliothèques universitaires. À Québec, ils seront à la bibliothèque du premier cycle du Pavillon Jean-Charles-Bonafant de l'Université Laval et à Montréal à l'Université du Québec, à la section des publications gouvernementales de la bibliothèque centrale au 1255, rue Saint-Denis, local A-100.

De plus la RIGIDOM rend disponibles ces mêmes documents dans des bibliothèques des municipalités membres: Anjou, tél.: (514) 352-4440, Baie d'Urfe, tél.: (514) 457-3274, Beauport, tél.: (514) 697-9040, Côte Saint-Luc, tél.: (514) 485-6900, Dorval, tél.: (514) 833-4170, Kirkland, tél.: (514) 630-2726, Lachine, tél.: (514) 634-3471, LaSalle, tél.: (514) 367-1000, Mont-Royal, tél.: (514) 342-1892, Outremont, tél.: (514) 495-6208, Pierrefonds, tél.: (514) 620-4181, Pointe-Claire, tél.: (514) 630-1218, Roxboro, tél.: (514) 684-8247, Saint-Léonard, tél.: (514) 328-8592, Saint-Pierre, tél.: (514) 366-2122, Saint-Raphaël de l'Île Bizard, tél.: (514) 620-6331, Sainte-Anne-de-Bellevue, tél.: (514) 457-5531, Sainte-Genève, tél.: (514) 626-2535, Verdun, tél.: (514) 785-7174, Westmount, tél.: (514) 935-8531 ainsi qu'à l'hôtel de ville de Hampstead, tél.: (514) 487-1441, à l'hôtel de ville de Senneville, tél.: (514) 457-6020 et à l'hôtel de ville de Montréal-Ouest, tél.: (514) 481-8125.

Du 18 février, toute personne, groupe ou municipalité peut demander par écrit au ministre de l'Environnement la tenue d'une audience publique relativement à ce projet.

Le 18 janvier 1993.

Cet avis est publié par la Régie intermunicipale de gestion des déchets sur l'île de Montréal conformément au Règlement sur l'évaluation des impacts sur l'environnement (R.R.Q., c. Q-2, r.9) adopté en vertu de la Loi sur la qualité de l'environnement (L.R.Q., c. Q-2).

## Hydro-Québec

### APPELS D'OFFRES pour 14 h, heure de Montréal

CMQ.21112.F le mardi 9 février 1993

FOURNITURE DE DIFFÉRENTS BÔTIERS DE RELAIS (24) POUR DRUMMONDVILLE

Admissibilité: Place d'affaires au Québec

Garantie de soumission: 20 000 \$

Prix du document: 25 \$ (taxes incluses)

CTB.32002.F le mardi 9 février 1993

FOURNITURE DE 2 TABLEAUX DE PROTECTION

Admissibilité: Place d'affaires au Québec

Garantie de soumission: 10 000 \$

Prix du document: 25 \$ (taxes incluses)

CTL.33001.F le mardi 9 février 1993

FOURNITURE DE 172 BÔTIERS D'ÉPISURES POUR CABLE DE FIBRES OPTIQUES

Admissibilité: Place d'affaires au Québec

Garantie de soumission: 20 000 \$

Prix du document: 25 \$ (taxes incluses)

CTL.33002.F le mardi 9 février 1993

FOURNITURE DE 897 PALLONNIERS, 466 RALLONGES ET 1088 CONTREPOIDS

Admissibilité: Place d'affaires au Québec

Garantie de soumission: 10 000 \$

Prix du document: 25 \$ (taxes incluses)

Le document d'appel d'offres peut être consulté ou obtenu du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h à l'endroit suivant:

HYDRO-QUÉBEC  
Vice-présidence  
Approvisionnement et Services  
Service Achats et Contrats  
855, rue Sainte-Catherine est, 3e étage  
Montréal (Québec) H2L 4P5

Pour renseignements : (514) 840-4903

À PARTIR DU 1ER MARS 1993, LE PRIX DE VENTE DES DOCUMENTS D'APPEL D'OFFRES SERA DE 25 À 125 \$ (TAXES DE VENTE INCLUSES) DÉPENDANT DU NOMBRE DE VOLUMES ET DE DESSINS.

Le montant du document d'appel d'offres est NON REMBOURSABLE et doit être payé sous forme de chèque ou de mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

La garantie de soumission devra être sous forme de chèque visé, de cautionnement fourni par une compagnie d'assurance, de lettre de crédit irrévocable ou d'obligations au porteur.

Seules les personnes physiques ou morales qui ont obtenu le document d'appel d'offres directement du bureau mentionné plus haut sont admises à soumissionner.

L'intéressé à soumissionner doit fournir son numéro de téléphone, de télécopieur ou de télécopieur lors de sa demande de document d'appel d'offres.

Hydro-Québec se réserve le droit de rejeter toute soumission.

Le chef de service Achats et Contrats  
Robert Chabot, infirmière

AVIS  
Avis est par les présentes donné conformément à l'article 1571d du Code Civil, qu'un acte de transfert et cession de toutes les créances présentes ou futures de LES ENTREPRISES MELA-MEUBLES INC. ayant sa principale place d'affaires à Québec, Québec en faveur de la Banque Nationale du Canada, en date du 13 mars 1989, a été enregistré au bureau de la Division d'enregistrement de Québec le 16 mars 1989 sous le numéro 1317389. Ville Vanier, le 12 janvier 1993.  
BANQUE NATIONALE DU CANADA

Si vous êtes membre du Club, entrez le code suivant:  
52567534  
Sinon, composez sans frais, le 1-800-563-8688  
Plus de 3 500 points offerts cette semaine dans LES ESTOILES  
CLUB Multi points



Gilles  
**LAPOINTE** MD  
collaboration spéciale

**Q.** Mon mari se sent mal mais ne veut pas consulter un médecin. Pourquoi les hommes ont-ils si souvent peur de consulter un médecin lorsqu'ils ont un problème ?

**R.** Madame, vous posez une question en affirmant une vérité. Il est prouvé que très souvent les hommes ont peur de consulter lorsqu'ils sont malades. L'éveil se fait lentement mais il reste beaucoup de travail à faire. L'attitude de votre mari en est une qui ne se fait pas rare. Les hommes sont intéressés par la santé mais de loin et, lorsqu'ils le sont, c'est grâce à l'intervention de leur épouse. Est-ce que c'est par crainte, par fierté, ou par peur de perdre leur image ? L'éducation fait en sorte que très tôt dans l'enfance, l'homme doit être fort, solide, il ne doit pas se plaindre, il doit être indépendant et se montrer en contrôle. J'ai souvent l'impression que pour les hommes, consulter un médecin c'est avouer sa faiblesse et sa vulnérabilité. Les hommes n'aiment pas être malades. Or, ça explique peut-être leur réticence à consulter en temps et lieu. Votre mari devrait être conscient que le médecin est là pour l'aider, le conseiller et l'orienter vers un meilleur état de santé. C'est pourquoi je dis que les hommes devraient donner plus d'importance à leur santé et moins à la peur de perdre leur image.

**Q.** Une mère m'écrit en me demandant si le zinc pris en grande quantité peut déranger l'organisme au point de provoquer une ossature anormale et mal équilibrée. Ses deux adolescents présentent des os longs, plats et minces. Ils ont consommé des suppléments de zinc en très grande quantité étant jeunes. A l'aide s.v.p.

**R.** On connaît l'importance de ce minéral qu'est le zinc dans l'alimentation. Il comporte plusieurs fonctions dans l'organisme. Il est important pour l'absorption de certaines vitamines, et pour la digestion surtout dans les réactions enzymatiques, pour la croissance d'un individu et pour la maturité sexuelle. Il est important dans la guérison des plaies, essentiel au goût et à l'odorat. Le zinc est absorbé par le petit intestin or, l'organisme absorbe ce qu'il a besoin et élimine le reste. Il en conserve une certaine réserve au niveau du foie, des reins, des os et des muscles volontaires. Le besoin en zinc est d'environ 15mg par jour et on en retrouve dans : le boeuf, le veau, le germe de blé, l'avoine, les fèves germées, la viande brune de la dinde, le thon, certaines noix, etc. Selon le Dr Gerald Guay, néphrologue à l'Hôtel-Dieu de Québec, une intoxication au zinc peut donner des nausées, des vomissements, divers troubles digestifs et de l'anémie. Il explique que le zinc même s'il est pris en grande quantité, ne peut expliquer le phénomène osseux qui se produit chez vos enfants et qu'il faudrait chercher une autre cause. Je profite de cette question pour avertir les gens de ne pas prendre des quantités astronomiques de suppléments alimentaires sans connaître ses besoins, les effets secondaires et le potentiel de toxicité de ces produits. On ne consomme pas des produits à tort et simplement parce qu'une personne nous le suggère.

**Q.** Je suis une femme de 49 ans et j'aimerais connaître les symptômes de la ménopause.

**R.** Les symptômes de la ménopause peuvent varier d'une femme à l'autre mais, en général, on observe la présence de bouffées de chaleur, de l'irritabilité, une certaine fatigue, de la sécheresse vaginale et des sueurs nocturnes (chaleurs la nuit). La ménopause étant différente pour chaque femme, on peut reconnaître parfois des signes de déprime, de la léthargie, une baisse de libido, des palpitations, moins de tolérance aux éléments stressants, des troubles urinaires, de l'insomnie, des maux de tête, des pertes de mémoire légères, une augmentation de poids, etc. Chaque femme qui se présente chez un médecin en début de ménopause constitue un cas unique et c'est la raison pour laquelle il est important d'établir une bonne communication patiente-médecin.



Atteinte de thalassémie, Antia Aimola, 22 ans, reçoit une infusion de butyrate, sous la surveillance de l'hématologue Susan Davis, au Toronto Hospital for Sick Children.

## Espoir important dans le traitement de la thalassémie

TORONTO (PC) — Deux chercheuses des hôpitaux pour enfants de Toronto et d'Oakland (Californie) rapportent dans le dernier numéro du New England Journal of Medicine avoir fait des expériences encourageantes avec un nouveau médicament pour traiter la thalassémie et la drépanocytose.

Les docteurs Nancy Olivieri et Susan Perrine préviennent cependant que le médicament, appelé butyrate, n'est pas approuvé pour usage répandu, doit subir plusieurs autres tests et ne peut pas être considéré comme un remède.

« Le médicament laisse entrevoir d'énormes promesses, mais nous en sommes encore aux premières étapes », ont-elles souligné.

La thalassémie est une forme grave d'anémie causée par une

perturbation héréditaire de la synthèse de l'hémoglobine, ce pigment des globules rouges du sang qui assure le transport de l'oxygène entre l'appareil respiratoire et les cellules de l'organisme.

Les deux chercheuses ont administré le butyrate à six personnes atteintes de la maladie et toutes six ont montré des améliorations dans la production de l'hémoglobine.

### Un cas

Les résultats les plus significatifs ont été obtenus avec une ma-

lade du nom d'Antia Aimola, âgée de 22 ans et demeurant à Guelph, en Ontario.

Cette personne ne pouvait pas recevoir de transfusions de sang, qui est le traitement habituel de la thalassémie, a raconté le Dr Olivieri dans une entrevue. Elle développait des anticorps à tous les groupes sanguins.

« Elle était en train de devenir aveugle », a noté le médecin. Grâce au butyrate, sa vision s'est stabilisée, son hémoglobine s'est améliorée et elle a plus d'énergie.

On estime à 180 millions le nombre de personnes dans le monde qui portent le gène de la thalassémie. Si les deux parents sont porteurs, il y a un risque sur quatre d'avoir un enfant atteint de la maladie.

## Le babillard



Santé PLUS

Pharmacie, massage, acupuncture, médecine, chirurgie, chiropraxie, homéopathie, phytothérapie, naturopathie, psychologie, physiothérapie, aquathérapie, ostéopathie, musicothérapie, zoothérapie, etc.

## La vésicule biliaire, grande inconnue

Un Canadien sur deux ignore tout des fonctions de la vésicule biliaire, ce petit sac musculaire logé sous le foie. La majorité pense néanmoins qu'elle est essentielle au maintien de la santé.

par JACQUES DRAPEAU  
LE SOLEIL

Selon une enquête réalisée auprès de 1200 répondants par Decima Research, à la demande de la compagnie pharmaceutique Jouvinal, environ 10% des Canadiens croient, à tort, que la vési-

cule agit comme un filtre pour débarrasser l'organisme des impuretés et des poisons. Il s'en trouve autant pour affirmer que la vésicule produit la bile.

Pourtant, les calculs biliaires sont très répandus dans la population canadienne. On estime, en effet, que 10% des Canadiens en souffrent et que 600 000 autres au moins en ont éprouvé au moins une fois les symptômes : douleurs abdominales, nausées, vomissements, etc.

Chaque année, au Canada, plus de 130 000 personnes sont hospitalisées pour cette maladie ; 80

000 d'entre elles doivent subir une intervention chirurgicale.

Mais qu'est ce dont que la vésicule ? Il s'agit, en fait, d'un petit réservoir en forme de poire qui emmagasine la bile, provenant du foie. Quand les aliments passent de l'estomac vers le duodénum, certaines hormones gastro-intestinales entraînent une contraction de la vésicule qui expulse la bile vers le duodénum.

Pour prévenir la formation de calculs biliaires et éviter les coliques souvent associées à cette maladie, il est notamment conseillé de réduire sa consommation de li-

vides et de maintenir son poids santé.

Une alimentation trop riche en graisses et l'obésité sont souvent reliées à la formation de pierres au foie. Bien qu'aucune relation de cause à effet n'ait été démontrée, l'apparition de coliques hépatiques survient souvent après un copieux repas et riche en matières grasses.

Les personnes obèses sont plus sujettes à avoir des calculs biliaires. De plus, les femmes ont de deux à quatre fois plus de risques de développer des calculs biliaires, surtout celles qui ont déjà eu des enfants.

### En Bref

#### ■ Robots dans des hôpitaux

De plus en plus d'hôpitaux américains ont maintenant recours à des robots pour manipuler les éprouvettes, servir les repas et même aider les chirurgiens, notamment dans les biopsies du cerveau. Un robot qui manipule les échantillons diminue, entre autres, le risque de propagation du sida et de l'hépatite virale parmi les techniciens et le soulage de diverses tâches pénibles. Les robots qui servent les plateaux de repas permettent au personnel infirmier de gagner du temps tandis que pour les biopsies du cerveau, ils s'avèrent, dit-on, plus précis et plus fiables que le matériel contrôlé manuellement. Chaque robot coûte 55 000 \$ à l'achat. Il est cependant possible d'en faire la location au prix de 5 \$ l'heure.

#### ■ Un timbre pour la masse osseuse

Une étude en cours, à la clinique Mayo des Etats-Unis, tend à démontrer qu'un timbre transdermique (patch) expérimental combinant oestrogène et progestérone, pourrait favoriser une augmentation de la masse osseuse dans la colonne vertébrale et dans la hanche. On ne sait cependant pas encore quand ce produit pourra être commercialisé.

#### ■ Les merveilles du cordon ombilical

La greffe de la moelle osseuse suscite beaucoup d'espoirs dans le

traitement de la leucémie. Des médecins britanniques vont jusqu'à utiliser les jeunes cellules productrices de moelle osseuse que l'on trouve dans le sang du cordon ombilical. Ces cellules n'ont encore été affectées par aucun virus ce qui fait qu'elles présentent moins de risques de rejet pour le patient qui subit une greffe. Jusqu'ici, la quinzaine de patients traités selon cette méthode se portent bien.

#### ■ Les médicaments anticancer

Il n'est pas toujours facile de produire certains médicaments qui appartiennent à la nouvelle génération des antiviraux. Prenez le taxol par exemple. Extrait de l'if, un arbre à feuillage persistant, le taxol a la propriété d'inhiber la croissance des cellules cancéreuses. Mais cette substance est rare. Il faut abattre cinq arbres multicentennaires pour tirer de l'écorce de quoi traiter un malade pendant un an.

#### ■ Végétarisme et cancer

Selon l'Ecole de Santé publique de Berkeley, en Californie, il existe un lien étroit entre un régime à base de fruits et de

légumes et un risque moins élevé de divers cancers. Pour en arriver à cette conclusion, on a synthétisé 155 études visant à établir un corollaire entre le régime alimentaire et le cancer.

#### ■ Polio : bientôt un mauvais souvenir

Aucun nouveau cas de poliomyélite n'a été enregistré au cours de la dernière année sur le continent américain alors que 1000 cas avaient été compilés en 1986. Selon les spécialistes, il faut trois ans sans nouveaux cas pour que cette maladie puisse être considérée comme enrayerée.

#### ■ Une maladie bien étrange

Un adolescent passe tellement de temps à se laver les mains qu'il est incapable d'aller à l'école, de jouer ou de garder ses amis. Un jeune homme compromet une brillante carrière par la répétition inlassable de rites de vérification des moindres gestes qu'il pose tout au long de la journée. Une femme vit seule, sans amis, dans un appartement rempli à craquer de vieux journaux, prisonnière de son incapacité de les jeter. Ces

gens souffrent de troubles obsessionnels compulsifs, un mal étrange qui pourrait affecter jusqu'à 600 000 Canadiens. Il existe plusieurs théories concernant les troubles obsessionnels compulsifs. On sait qu'ils ne sont pas causés par une maladie, un accident, un choc émotionnel, la négligence parentale, l'abus physique ou sexuel ou autres traumatismes. Selon l'explication la plus convainquante avancée récemment, le fonctionnement des neurotransmetteurs impliqués dans la transmission des messages à l'intérieur du cerveau serait perturbé et entraînerait ce que l'on qualifie de « hoquet mental ». Le gouvernement canadien a récemment autorisé l'utilisation d'un médicament déjà sur le marché, la clomipramine, pour le traitement des troubles obsessionnels compulsifs. Bien que ce médicament, disponible depuis plus de 25 ans, se soit avéré efficace dans le traitement de la dépression par exemple, il est le premier et le seul médicament d'ordonnance dont l'utilisation soit autorisée au Canada pour le traitement des troubles obsessionnels compulsifs.

### Le réseau lymphatique

Le réseau lymphatique consiste en un réseau de nodules lymphatiques reliés par des vaisseaux lymphatiques. Les nodules se rencontrent principalement dans la région du cou, des aisselles et de l'aîne.

Nodule lymphatique  
Canal thoracique  
Nodule lymphatique  
Lymphatiques des membres inférieurs  
Vaisseau lymphatique

## Maladie de Hodgkin

Voici quelques explications sur la maladie de Hodgkin, le cancer dont est atteint le hockeyeur Mario Lemieux :

**CE QU'ELLE EST :** une espèce de cancer affectant les nodules lymphatiques. Du nom de Thomas Hodgkin, le médecin anglais qui l'a identifiée le premier, en 1832.

**CAUSE :** inconnue

**Nodule lymphatique**  
Vaisseaux lymphatiques  
Capsule collagène  
Follicule primaire  
Artère  
Veine  
Lymphes  
Globules blancs

**FRÉQUENCE :** environ 800 nouveaux cas par année au Canada. Atteint plus d'hommes que de femmes. Frappe habituellement entre 20 et 30 ans et entre 55 et 70 ans.

**SYMPTÔMES :** souvent une ou des excroissances au cou ou aux aisselles. A un stade plus avancé, si le cancer s'est propagé, le malade peut avoir la fièvre, transpirer la nuit et perdre du poids.

**DIAGNOSTIC :** biopsie d'un nodule lymphatique pour déterminer la présence de cellules cancéreuses. Rayons X et scanographie du corps à la recherche d'autres tumeurs.

**TRAITEMENT :** radiation des régions affectées au début. La chimiothérapie peut également être employée, seule ou avec la radiation.

**TAUX DE GUÉRISON :** plus de 90% des malades sont considérés guéris après huit ans. Dans la plupart des cas avancés, lorsque le cancer s'est propagé à des organes comme le foie, les poumons, le taux de guérison baisse à 50%.

Source: Dictionnaire médical Mosby - Encyclopédie médicale MA Home

PC / Le Soleil

Si vous êtes membre du Club, entrez le code suivant:

**28760716**

Si non, composez sans frais, le

**1-800-563-8688**

Plus de **3500** points offerts cette semaine dans **LE SOLEIL**

CLUB Multi points

**POUR MIEUX VOUS ENTENDRE AVEC LES AUTRES...**

**Lapointe & Associés**  
audioprothésistes  
1620, RUE SHEPPARD  
SILLERY (QUÉBEC) G1S 1K3  
683-5590

FLASH+



### Une affaire de pression

Plus de 61 millions d'Américains — la plupart âgés de plus de 50 ans — souffrent d'hypertension. Il s'agit de l'une des plus insidieuses maladies connues, étant donné qu'elle ne présente aucun symptôme tant que les complications ne se produisent pas. Le Dr Robert Rango, de l'hôpital Saint-Paul de Vancouver, montre différents appareils destinés à mesurer la pression sanguine.

### Attention à la suffocation

Certains aliments et objets sont capables, plus que d'autres, d'obstruer les voies respiratoires et de causer la suffocation. Selon des spécialistes torontois, les noix, le maïs soufflé, le pain français, le beurre d'arachides, le fromage « Cheeze Wiz », les carottes et le céleri, coupés en gros morceaux, peuvent facilement se bloquer dans la gorge d'un enfant.

### Trop de vent dans les oreilles

Après avoir examiné 106 motards, des chercheurs britanniques ont constaté que près de la moitié d'entre eux souffraient d'une perte auditive. Ce n'est pas tant le bruit de moteur qui semble responsable que celui du vent lié à la vitesse. Parmi les motards observés, seulement 15 % utilisaient régulièrement des bouchons de protection aux oreilles.

### La cataracte et le tabagisme

Une étude, menée à l'École de médecine de l'Université Harvard, montre qu'une personne qui fume plus de 20 cigarettes par jour risque, deux fois plus que les non fumeurs, d'avoir une cataracte. Rappelons que la cataracte constitue la première cause de cécité dans le monde.

### Se tenir éveillé avec du poivre

Le meilleur des mondes parfumés, c'est peut-être pour demain. Les routiers respireront alors du poivre pour se tenir éveillés et les cadres, de la vanille pour décompresser. Des chercheurs qui travaillent sur les odeurs ont découvert que celles-ci auraient possiblement une influence plus importante qu'on ne le croit sur l'humeur, le stress et la productivité au travail.

**VRAI ou FAUX**

### L'infertilité est d'abord un problème féminin

Faux. Selon les recherches, 40 % des cas d'infertilité sont dus à la femme soit une proportion égale à celle des hommes.

# Santé PLUS

De plus en plus de gens ne tolèrent pas le lactose

## Le lait... difficile à digérer

Plus de 70 % de la population mondiale perd progressivement la capacité de digérer le lactose, un des sucres présents dans le lait. Autant de candidats aux crampes abdominales, aux flatulences, aux gaz et aux diarrhées. Mais cela ne signifie pas qu'il faille s'abstenir de boire du lait, une importante source de calcium. Ce qu'il faut, c'est de bien connaître ses limites.

par JACQUES DRAPEAU  
LE SOLEIL

« Je souffre moi-même d'une intolérance au lactose, confie en entrevue le docteur Luc Pelletier, pédiatre et gastroentérologue au Centre hospitalier de l'université Laval. J'avale un verre de lait et ça va. Au second, ça se complique. Nous avons probablement tous un seuil de tolérance. »

Cette difficulté de digérer le lactose est généralement attribuable à un déficit en lactase, une enzyme présente dans les cellules de l'intestin grêle et dont la propriété est de dégrader le lactose en sucre simple. Non digéré, le lactose fermente dans les intestins et entraîne crampes, flatulences, ballonnements et diarrhées.

Il existe trois catégories d'intolérance au lactose :

- une carence congénitale en lactase, plutôt rare ;
- une diminution naturelle de l'activité de la lactase qui nous touche majoritairement ;
- un déficit temporaire qui fait suite à une infection gastrique ou à des problèmes gastrointestinaux.

« Souvent, note le docteur Pelletier, des gens nous parlent d'allergie au lait alors qu'il s'agit plutôt d'une intolérance plus ou moins importante. Ce sont davantage les bébés qui sont touchés par des allergies au lait. »

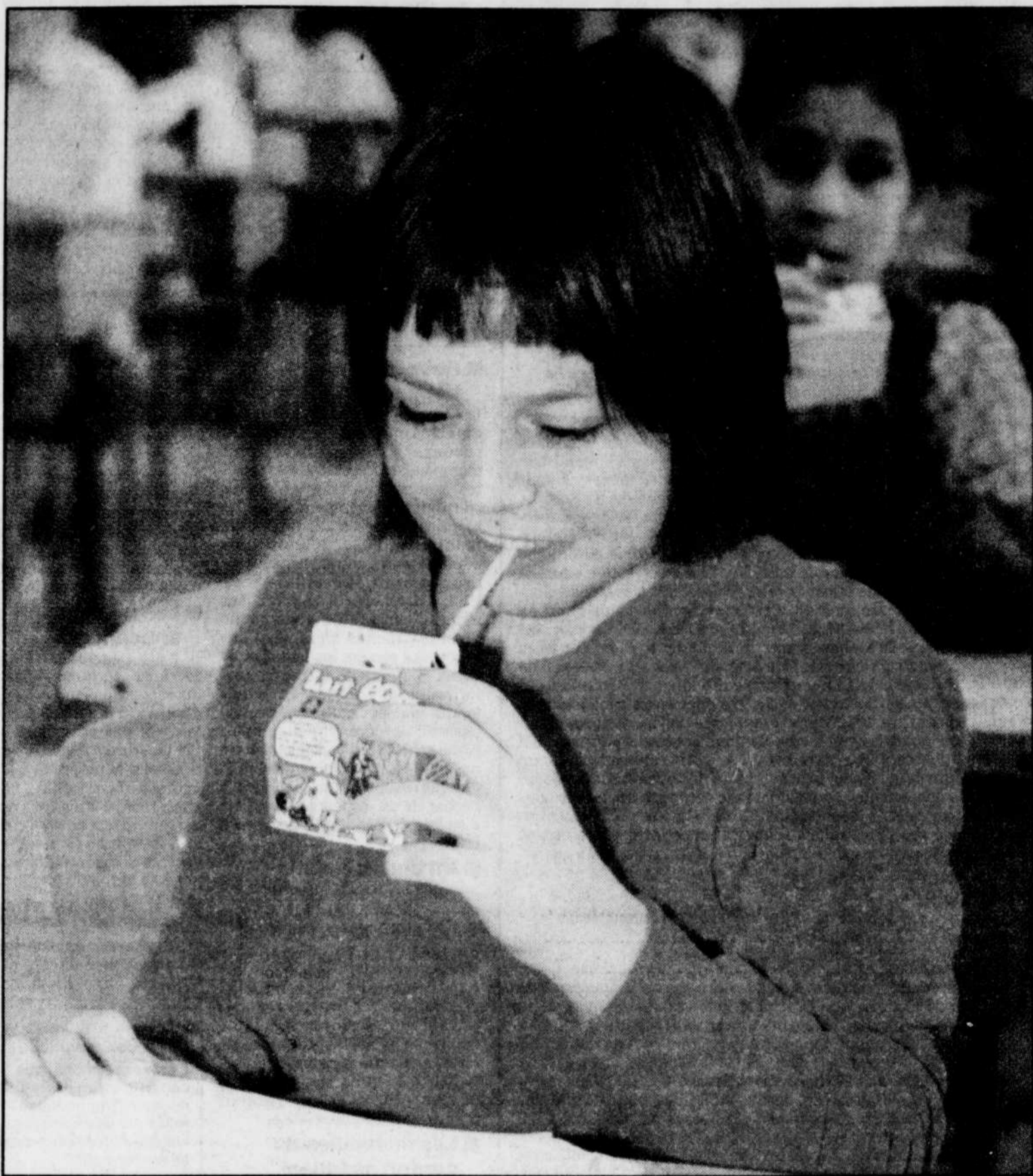
### Les tests

Il est, de nos jours, assez facile de confirmer un diagnostic d'intolérance au lactose.

Le test le plus simple que l'on peut faire à la maison consiste à retirer le lait de son alimentation durant une période de sept à dix jours et de le réintroduire par la suite. On verra alors si les symptômes réapparaissent.

Un examen, plus scientifique celui-là, vise à effectuer une biopsie de l'intestin grêle mais il s'agit là, selon le docteur Pelletier, d'un test plus agressif qu'on limite à certains cas.

Un autre moyen, c'est de réaliser une épreuve respiratoire à l'hydrogène. Les glucides, non absorbés par l'intestin grêle, sont hydrolysés par la flore



Selon un médecin il faut continuer de faire confiance aux produits laitiers parce que les avantages sont infiniment supérieurs aux inconvénients.

bactérienne du côlon. Les bactéries activent la fermentation et relâchent un gaz. Une forte proportion de ce gaz dans l'air expiré après l'ingestion de glucides indique une absorption incomplète.

L'épreuve respiratoire à l'hydrogène n'est toutefois pas encore effectuée à Québec. Il se fait à Montréal.

Aux États-Unis, quelques articles, plus alarmistes, font état d'une recrudescence de cas d'intolérance au lactose au cours des 25 dernières années.

« L'être humain ne serait probablement pas apte à boire du lait après l'enfance », écrit

le Philadelphia Inquirer dans un dossier sur la question. L'auteur ajoute que 95 % des Asiatiques ne tolèrent pas le lait pas plus que 80 % des Américains d'origine, 75 % de la population noire et plus de la moitié de la population d'origine hispanique.

Ces statistiques ont incité plusieurs fabricants à lancer sur le marché une variété de plus en plus grande de produits à faible teneur en lactose.

« Cela relève beaucoup plus du folklore que de la vérité », pense le docteur Louis-Philippe Boulet, allergiste et pneumologue à l'hôpital Laval. Il ajoute

que toute cette publicité entourant l'intolérance au lactose doit bien servir quelques intérêts économiques.

Dans l'esprit du docteur Pelletier, il faut continuer de faire confiance aux produits laitiers parce que les avantages que nous pouvons en retirer sont infiniment supérieurs aux inconvénients qui pourraient en résulter. « Les plus grandes réserves, dit-il, vont du côté des nouveaux-nés à qui il faut plutôt servir du lait maternisé. »

Le Guide alimentaire canadien recommande deux à trois portions quotidiennes de lait et de produits laitiers pour les en-

fants jusqu'à 11 ans, trois à quatre portions pour les adolescents, les femmes enceintes et allaitantes et deux portions pour les adultes. Une portion signifie, par exemple, une tasse de lait de 250 ml, trois-quarts de tasse de yogourt ou une once et demie de fromage cheddar ou de fromage fondu.

« La plupart des gens ne souffrent pas d'une carence totale en lactase, insiste le pédiatre du CHUL, de sorte que l'on peut continuer à boire du lait. C'est lorsque des malaises associés à l'intolérance se présentent qu'il vaut mieux mesurer son seuil de tolérance. »

## les alternatives santé

Les médecines douces...  
**CAPSULE-SANTÉ**  
sur L'HOMÉOPATHIE

Formulée par le médecin allemand Samuel Hahnemann, l'homéopathie est une méthode thérapeutique qui consiste à soigner les patients au moyen de remèdes à doses infinitésimales obtenues par dilution, qui stimulent les défenses naturelles pour les rendre plus efficaces.

### BALNÉOTHÉRAPIE

**AUBERGE LE FLORES:** Offrez-vous le rêve à la campagne! Accueil chaleureux, confort et ambiance exceptionnels. Forfaits Galerie, incluant déjeuner, dîner, souper, coucher, massage, algothérapie, sauna, pressothérapie, bain thérapeutique, Inverseur DEVA. Réservation: (819) 528-9340.

### CURE D'AMAIGRISSEMENT

**FORMO-SLIM:** Boisson diététique naturelle. Formo-Slim est unique, étant une approche nouvelle. Prenez vos trois repas par jour ainsi que Formo-Slim et perdez votre surplus de poids. Retrouvez une meilleure santé. Pour inf.: jour (418) 681-8354, soir (418) 683-0989.

### HOMÉOPATHIE

**HOMÉOPATHIE QUÉBEC:** Les spécialistes en homéopathie. Vaste choix en produits naturels et homéopathiques. Consultation professionnelle sur rendez-vous. Allergies, rhumatismes, eczéma, asthme, insomnies, infections à répétition. 2383, chemin Ste-Foy. 653-5400.

### HOMÉOPATHIE

**ÉCOLE:** d'Enseignement Supérieur en Homeopathie du Québec, formation professionnelle, janvier 93. Réunion d'information lundi 11 janvier, 14 h. 2900, ch. Quatre-Bourgeois, Ste-Foy, 658-3908, 1-800-463-3097.

### ORTHÉSISTE

**MARC BILODEAU:** Chaussures, sandales de confort et orthopédiques pour toute la famille, pointures 3 à 15, largeur 4A à 5E. Marchand autorisé de sandales Birkenstock. Service à domicile. Inf.: 527-3214.

### PSYCHOLOGIE

**Dr NICOLE TREMBLAY:** psychologue, acupunctrice, massothérapeute. Prof. cert. du Healing Tao Center de New York. Services intégrés de thérapie, de traitements et d'enseignement pour vous aider à retrouver votre équilibre physique, mental et spirituel. (418) 688-1711.

### RÉFLEXOLOGIE

**ARQ** Académie de réflexologie du Québec. Formation personnelle et professionnelle en techniques de massages réflexes (réflexologie). Massages réflexes, pieds, mains, tête, chaînes musculaires. Cours du soir débutant le 23 mars 1993; fins de semaine 13-14 mars, 3-4 avril, 1-2 mai 1993. Inscription des maintenant, places limitées. Cours reconnus RTR, RASQ. Devenez un bon thérapeute réflexe. (418) 651-8575.

### RÉFLEXOLOGIE

**CENTRE DE RÉFLEXOLOGIE DU QUÉBEC:** Les massages réflexes s'appliquent sur les pieds ou sur tout le corps (réflexes neuromusculaires et osseux). Leurs effets produisent de bons résultats qui engendrent la santé et le mieux-être. Renseignements: (418) 651-8575.

### RELAXATION

**CENTRE DE MÉDITATION TRANSCENDANTALE:** La technique de MT se pratique 15, 20 minutes deux fois par jour et procure un repos très profond. Soirées. Inf.: les mercredis 19 h 30. Tel.: 529-8464, 220, Grande Allée, # 490.

**FAITES-VOUS CONNAÎTRE DE NOS NOMBREUX LECTEURS PENDANT 13 SEMAINES POUR LE PRIX DE 12!**

Annoncez dans cette rubrique pendant 12 semaines et nous vous offrirons la 13e parution gratuitement!

SERVICE DU TÉLÉMARKETING AU

**647-3377-78**